

Oviedo 2008

Inscripciones hasta el día
10 de octubre de 2008

Inscriptions form by
10 october 2008

Date limite d'inscriptions
10 octobre 2008

Rellene en mayúsculas:

Empresa | Company | Société

Actividad | Company Activity | Activité

Nombre en el distintivo | Name on badge | Nom sur le badge

D-Dña | Mr-Mrs | M-Mm

Dirección | Address | Adresse

CP | CP | CP Ciudad | City | Ville País | Country | Pays

☎ | Fax |

E-mail | CIF | VAT REG | TVA |

Nombre acompañante | Partner's name | Nom de l'accompagnant

Por favor, seleccione los actos en los que esté interesado | Please, mark the boxes you are interested in | Merci de cocher les cases qui vous intéressent:

- ☐ XIII Encuentro Internacional sobre los Procesos de Fundición y los Cubilotes | 13th International Meeting on Foundry processes and Cupolas | 13^e Reencontré Internationale sur les Processus de la Fonderie et des Cubilots • AUDITORIO PALACIO DE CONGRESOS PRÍNCIPE FELIPE (OVIEDO)
- ☐ Recepción | Reception | Réception (16 DE OCTUBRE A LAS 20:30 H.)
- ☐ Visita a Industrial Química del Nalón S.A. en Sama de Langreo | Visit to Industrial Química del Nalón S.A. in Sama de Langreo | Visite de Industrial Química del Nalón S.A. à Sama de Langreo
- ☐ Almuerzo | Lunch | Déjeuner (17 DE OCTUBRE)

Importe | Registration fee | Frais d'inscription: 375 € + 16% IVA-VAT-TVA (por asistente | per person | par personne)

Remitir cheque o copia de la transferencia bancaria junto con la inscripción a la dirección abajo indicada.

Please, mail cheque or bank transfer slip and registration form to above address.

Veuillez joindre le chèque ou bien la copie du virement bancaire à l'inscription et envoyer le tout à l'adresse ci-dessus indiquée.

Transferencia a | Bank transfer to | Virement à:

Bankinter, C/ Uría, 54 – 33003 Oviedo, España • Cta. ES97 0128 9411 4505 5001 4381 Swift: BKBKESMM – Industrial Química del Nalón, S.A.

Enviar factura a... / Send invoice to... / Envoyer la facture à...

Si solamente están interesados en la documentación, podrán solicitarla al servicio de información, con un coste de 200 EUR.

Conference Proceedings (for those who cannot attend, 200 EUR).

Cuota de conferencia e inscripción | La cuota de inscripción de la conferencia es de 375 EUR por participante (IVA no incluido). La cuota incluye la admisión a la conferencia, una copia de las presentaciones y los cafés de los intermedios. También está incluido en la cuota de inscripción el cóctel de recepción del jueves 16 de octubre y el almuerzo del viernes día 17 de octubre para los participantes y la visita a INDUSTRIAL QUÍMICA DEL NALÓN S.A. Para registrarse complete la hoja de Inscripción y envíela por fax al nº 985 982 626 ó por email: info@cupolaconference.org. La cuota de inscripción deberá pagarse por adelantado y cada participante recibirá confirmación de su inscripción. La cuota se devolverá en su totalidad si se cancela la inscripción antes del día 10 de octubre. No existen cargas extras por cambio de participante.

Conference Fee and Registration | The fee of the conference is 375 EUR per attendee (VAT not included). The fee includes admission to the Conference and copy of the presentations, refreshment break. Also, it is included on the fee the cocktail reception on Thursday October 16 and lunch on Friday October 17 for both attendees and the visit to INDUSTRIAL QUÍMICA DEL NALÓN S.A. To register, please complete the registration form and send it by fax to + 34 985 982 626 or by email: info@cupolaconference.org. Registration fee must be paid in advance and each registrant will receive confirmation. Reservations are fully refundable if cancellation is made before 10 October. There is no charge for substitution.

Alojamiento | El alojamiento no está incluido en la cuota de inscripción, pero si usted lo desea podemos facilitarle la reserva de habitación en hoteles cercanos al Auditorio Palacio de Congresos Príncipe Felipe antes del 30.09.08. Si desea detalles adicionales, por favor contacte con el servicio de información de la conferencia.

Accommodation | Accommodation is not included on the conference but we can book a room if you wish before september 30th, 2008. If additional information about accommodation needed contact with de information service of the conference.

Información | Information | Information

Industrial Química del Nalón, S.A.

Avenida de Galicia, 31 – 33005 Oviedo (España)

☎ (+34) 985 98 26 00 • Fax (+34) 985 98 26 26

www.cupolaconference.org • info@cupolaconference.org

XIII

ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE LOS PROCESOS DE FUNDICIÓN Y LOS CUBILOTES

INTERNATIONAL MEETING ON FOUNDRY PROCESSES AND CUPOLAS

RENCONTRE INTERNATIONALE SUR LES PROCESSUS DE LA FONDERIE ET DES CUBILOTS

FER

XIII

IRON

HIERRO

ORGANIZAN

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

CSIC

Consejo Superior de Investigaciones Científicas

INSTITUTO NACIONAL DEL CARBÓN

Industrial Química del Nalón, S.A.

NalónChem

PATROCINAN / SPONSORED BY / SPONSOR

INTERNATIONAL MEETING ON FOUNDRY PROCESSES AND CUPOLAS

RENCONTRE INTERNATIONALES SUR LES PROCESSUS DE LA FONDERIE ET DES CUBILOTS

REPSOL

ASHLAND

ASHLAND SPECIALTY CHEMICAL COMPANY

CASTING SOLUTIONS

tabira

Instituto de Fundición

FOSECO

EMK

CARBUROS METALICOS

Grupo Air Products

ABXER

TRANSPORTES NACIONALES E INTERNACIONALES

FEAF

Federación Española Asociaciones Fundidores

inasmec

tecnalia

FUNSIDER, S. A.

FUNDICIÓN Y SIDERURGIA, S.A.

Sidereal Minerales, S. A.

Transportes Anibal

XIII

ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE LOS PROCESOS DE FUNDICIÓN Y LOS CUBILOTES

INTERNATIONAL MEETING ON FOUNDRY PROCESSES AND CUPOLAS

RENCONTRE INTERNATIONALES SUR LES PROCESSUS DE LA FONDERIE ET DES CUBILOTS

FER

XIII

IRON

HIERRO

ORGANIZAN

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

CSIC

Consejo Superior de Investigaciones Científicas

INSTITUTO NACIONAL DEL CARBÓN

Industrial Química del Nalón, S.A.

NalónChem

PATROCINAN / SPONSORED BY / SPONSOR

INTERNATIONAL MEETING ON FOUNDRY PROCESSES AND CUPOLAS

RENCONTRE INTERNATIONALES SUR LES PROCESSUS DE LA FONDERIE ET DES CUBILOTS

REPSOL

ASHLAND

ASHLAND SPECIALTY CHEMICAL COMPANY

CASTING SOLUTIONS

tabira

Instituto de Fundición

FOSECO

EMK

CARBUROS METALICOS

Grupo Air Products

ABXER

TRANSPORTES NACIONALES E INTERNACIONALES

FEAF

Federación Española Asociaciones Fundidores

inasmec

tecnalia

FUNSIDER, S. A.

FUNDICIÓN Y SIDERURGIA, S.A.

Sidereal Minerales, S. A.

Transportes Anibal

16 y 17

OCTUBRE / OCTOBER / OCTOBRE

2008

ORGANIZAN

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

CSIC

Consejo Superior de Investigaciones Científicas

INSTITUTO NACIONAL DEL CARBÓN

Industrial Química del Nalón, S.A.

NalónChem

PATROCINAN / SPONSORED BY / SPONSOR

INTERNATIONAL MEETING ON FOUNDRY PROCESSES AND CUPOLAS

RENCONTRE INTERNATIONALES SUR LES PROCESSUS DE LA FONDERIE ET DES CUBILOTS

REPSOL

ASHLAND

ASHLAND SPECIALTY CHEMICAL COMPANY

CASTING SOLUTIONS

tabira

Instituto de Fundición

FOSECO

EMK

CARBUROS METALICOS

Grupo Air Products

ABXER

TRANSPORTES NACIONALES E INTERNACIONALES

FEAF

Federación Española Asociaciones Fundidores

inasmec

tecnalia

FUNSIDER, S. A.

FUNDICIÓN Y SIDERURGIA, S.A.

Sidereal Minerales, S. A.

Transportes Anibal

AYUNTAMIENTO DE OVIEDO

PRÍNCIPE FELIPE

PALACIO DE CONGRESOS

OVIEDO

OVIEDO (ESPAÑA)

AUDITORIO. PALACIO DE CONGRESOS PRÍNCIPE FELIPE

OVIEDO (SPAIN)

AUDITORIUM. CONFERENCE CENTER PRINCIPE FELIPE

OVIEDO (ESPAGNE)

AUDITORIUM. PALAIS DES CONGRÈS PRÍNCIPE FELIPE

XIII

ENCUENTRO INTERNACIONAL
SOBRE LOS PROCESOS DE LA

FUNDICIÓN Y LOS CUBILOTES

Oviedo, España
16 y 17 de octubre de 2008

Este año, tal y como se anunció en encuentros anteriores, las Jornadas Técnicas tendrán un contenido más amplio, con la intención de dar a conocer a los diferentes responsables de las empresas nuevos contenidos y temas de gran importancia dentro del sector de la fundición.

La repercusión y el éxito obtenidos en los últimos encuentros han animado a los organizadores a programar el **XIII ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE LOS PROCESOS DE LA FUNDICIÓN Y LOS CUBILOTES**, los próximos días 16 y 17 de octubre de 2008, en el Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo y en la planta de **INDUSTRIAL QUÍMICA DEL NALÓN, S.A.** en Sama de Langreo.

Consecuencia del interés trasmitido por los participantes de la pasada edición, el lema principal del presente encuentro es «**LA INNOVACIÓN, CLAVE DE LA TRANSFORMACIÓN**» en su sentido más amplio, tal y como la dinámica de la actividad lo demanda, siendo la fundición un sector globalizado, deslocalizado y con un alto requerimiento tecnológico.

Objetivos

Los objetivos de la jornada son los siguientes:

- Actualizar, desde una visión directiva la situación global y las tendencias del sector en el ámbito internacional.
- Realizar un análisis profundo de diferentes procesos de la actividad, como el control de la fusión, la gestión e identificación de materias primas, innovación y la excelencia en el conocimiento que afectan directamente a los resultados.
- Analizar desde una visión innovadora los nuevos desarrollos y tecnologías puestas al servicio del sector de la fundición.

Como en ediciones anteriores, un coloquio al final de las exposiciones dará respuesta a las preguntas de los responsables de diferentes fundiciones, ponentes y expertos representantes de las empresas más innovadoras del sector de la fundición.

Finalmente, el viernes 17 tendremos la oportunidad de poder visitar las instalaciones de **INDUSTRIAL QUÍMICA DEL NALÓN, S.A.** (Sama de Langreo).

Lugares de interés

El municipio de Oviedo acoge la capitalidad de la región asturiana; Oviedo pasa por ser el centro geográfico, político y administrativo de la región. La ciudad representa una imagen abierta y cosmopolita, que se ve afianzada cada año con la entrega de los premios Príncipe de Asturias en el teatro Campoamor Theatre.

Orígenes. Si nos referimos a sus orígenes, hay que situarlos en el año 761, cuando los presbíteros Máximo y Fromestano fundan un establecimiento agrícola monástico en el que más tarde edificarían una pequeña Iglesia bajo la advocación de San Vicente. En el siglo XVIII se inicia la actividad industrial en la ciudad y es a mediados del siglo XIX cuando desarrolla una gran actividad comercial y financiera.

Clima. El clima es templado, con inviernos tibios y veranos frescos. La temperatura media anual supera los 13 °C y no son frecuentes los fenómenos meteorológicos extremos.

Idioma oficial del encuentro: español.

Servicio de traducción simultánea: inglés.

XIII

INTERNATIONAL MEETING ON

FOUNDRY PROCESSES AND CUPOLAS

Oviedo, Spain
16th and 17th october 2008

This year, as it was announced in previous Conferences, the Technical Sessions will be of wider content in order to make company managers aware of new contents and issues of great importance for the foundry sector.

The success and repercussion of recent Conferences has encouraged the organisers to launch the **XIII INTERNATIONAL CONFERENCE ON FOUNDRY PROCESSES AND CUPOLAS** on the 16th and 17th October 2008 at the Auditorio Príncipe Felipe in Oviedo and at the **INDUSTRIAL QUÍMICA DEL NALÓN, S.A.** plant in Sama de Langreo.

As a result of the interest shown by those who attended the last edition, the motto of this year's conference will be “**INNOVATION, THE KEY TO TRANSFORMATION**”, in its widest sense, as demanded by the dynamic nature of the activity, and given the fact that the foundry is a globalised, non-localised and highly technological sector.

Aims

The aims of the conference are as follows:

- To update, from a management perspective, the global situation and sector trends in the international context.
- To carry out an in-depth analysis into different processes associated with the activity, such as melting control, raw material management and identification, innovation and excellence as regards the knowledge that directly affects the results.
- To analyse, from the innovation perspective, the newest developments and technologies now available to the foundry sector.

As in previous editions, at the end of the presentations there will be open questions and answers session with the foundry managers, speakers and experts representing the most innovative companies in the Foundry sector.

Finally, on Friday 17th, we will have the opportunity to visit **INDUSTRIAL QUÍMICA DEL NALÓN, S.A.** facilities at Sama de Langreo.

Places of interest

Oviedo, which lies in the centre of the region, is the capital of the Principality of Asturias. The open and cosmopolitan nature of the city becomes even more evident every year with the holding of the Prince of Asturias Awards ceremony in the city's Campoamor Theatre.

Origins. Oviedo was founded in 761 AD by the monks Máximo and Fromestano who set up a monastic-cum-farming establishment on which a small church dedicated to San Vicente would later be built. Industrial activity in the city began back in the 18th century, while a century later saw the burgeoning of a thriving financial and business sector.

Climate. Oviedo enjoys a moderate climate, thus giving rise to mild winters and fresh summers. The average annual temperature lies above the 13 °C mark, while extreme weather conditions are quite infrequent.

Official conference language: Spanish.

Simultaneous interpretation service: English.

Thursday 16th october 2008

- 15:00** • Reception of participants and handing over of documentation
- 15:30** • Welcome and Conference Opening
Jordi Tartera Barrabeig / Conference Technical Director
- Coal in the iron and steel sector
M.^ª Antonia Díez / Instituto Nacional del Carbón (CSIC)
 - The cupola and its response to prime material and market development
Paul Godinot / CTIF
 - SO_x and NO_x emissions in the cupola
Michael Lemperle / Küttner GMBH
 - Cupola thermal insulation: advisable or harmful?
Luis Felipe Verdeja / Cátedra de Siderurgia. ETSI de Minas de Oviedo
- 17:30** • Coffee break
- Ecofond Start of Activity at the Green Sand Moulding Plant
Jesús Aranzabal / Ecofond
 - The outlook for Foundry Coke in the EU
Ángel F. Villanueva / IQ Nalón, S.A.
 - The Foundry Process as Innovation
Julián Izaga / Azterlan

- 20:30** • Welcome Cocktail

Friday 17th october 2008

- 09:30** • Transfer to the IQ Nalón, S.A. facilities (Sama de Langreo).
Coaches leave from the Auditorio Príncipe Felipe
- 10:00** • Presentation of IQ Nalón, S.A.
Alfonso Martínez / IQ Nalón, S.A.
- Innovation in Foundry Coke Production
Pablo Fernández / IQ Nalón, S.A.
 - Coffee break
 - Visit to the IQN plant
 - Questions & Answers Session
 - Summary and Conference Closure
Jordi Tartera
- 14:00** • Lunch
- 16:00** • Departure of Coaches for the Airport and Oviedo

XIII

RENCONTRE INTERNATIONALE
SUR LES PROCESSUS DE

FONDERIE ET DES CUBILOTS

Oviedo, Espagne
16 et 17 octobre 2008

Tel que cela avait été annoncé lors des Rencontres précédentes, les Journées Techniques auront, pour cette nouvelle édition, un contenu plus étendu, de sorte à faire connaître aux différents responsables des entreprises, les nouveaux contenus et les sujets majeurs du secteur de la fonderie.

La répercussion et le succès obtenus lors de la dernière convocation, ont encouragé les organisateurs à programmer les **XIII RENCONTRES INTERNATIONALES SUR LES PROCESSUS DE LA FONDERIE ET LES CUBILOTS**, le 16 et le 17 Octobre prochains, à l'Auditorium Príncipe Felipe d'Oviedo et sur le site **D'INDUSTRIAL QUÍMICA DEL NALÓN, S.A.** à Sama de Langreo.

Du fait de l'intérêt manifesté par les participants de l'édition précédente, le thème choisi pour 2008 est celui de l' «**INNOVATION, CLEF DE LA TRANSFORMATION**» au sens le plus large du terme, comme le requiert la dynamique de l'activité ; la fonderie étant en effet un secteur globalisé, délocalisé et à fortes exigences technologiques.

Objectif

Les objectifs de la journée sont les suivants:

- Actualiser, partant d'une approche de direction, la situation globale et les tendances du secteur à l'échelle internationale.
- Procéder à une analyse profonde des différents processus de l'activité, tels que le contrôle de la fusion, la gestion et l'identification des matières premières, l'innovation et l'excellence dans la connaissance, qui affectent directement les résultats.
- Analyser, sous un angle innovateur, les nouveaux développements et les nouvelles technologies mises au service du secteur de la fonderie.

Comme dans les éditions précédentes, un colloque suivra les présentations et apportera des réponses aux questions que sont susceptibles de se poser les responsables des différentes fonderies, les conférenciers et les experts représentant les entreprise les pus innovantes du secteur.

Pour finir, nous aurons l'occasion de visiter, vendredi 17, les installations de **INDUSTRIAL QUÍMICA DEL NALÓN, S.A.** (Sama de Langreo).

Lieux intéressants

La ville d'Oviedo est la capitale de la Principauté des Asturies, centre politique et administratif de la région. La ville offre une image ouverte et cosmopolite, réaffirmée tous les ans par la remise des Prix Prince des Asturies, au Théâtre Campoamor.

Origines. Pour ce qui concerne ses origines, celles-ci remontent à l'an 761, lorsque les presbytériens Máximo et Fromestano, fondent un établissement agricole monastique dans lequel ils construiront plus tard une petite église vouée à Sain Vincent. Au XVIII^{ème} siècle, la ville s'initie à l'activité industrielle et c'est à la moitié du XIX^{ème} qu'elle développe une grande activité commerciale et financière.

Climat. Le climat est tempéré; les hivers sont doux et les étés secs. La température moyenne annuelle dépasse les 13 °C et les phénomènes météorologiques externes ne sont pas fréquents.

Langue officielle des Rencontres : Espagnol.

Service d'interprétation simultanée : Anglais.

Jeudi, 16 octobre 2008

- 15:00** • Accueil des assistants et remise de la documentation
- 15:30** • Bienvenue et présentation des Rencontres
Jordi Tartera Barrabeig / Directeur Technique des Rencontres
- Le charbon dans le secteur du fer et de l'acier
M.^ª Antonia Díez / Instituto Nacional del Carbón (CSIC)
 - Le cubilot face à l'évolution des matières premières et des marchés
Paul Godinot / CTIF
 - Émissions SO_x et NO_x dans le Cubilot
Michael Lemperle / Küttner GMBH
 - L'isolement thermique des cubilots : une pratique recommandable ou déconseillée?
Luis Felipe Verdeja / Cátedra de Siderurgia. ETSI de Minas de Oviedo

- 17:30** • Café
- Ecofond Début de l'Activité de l'Usine de Régénération de Sables de Moulage à Vert
Jesús Aranzabal / Ecofond
 - Outlook du Coke de Fonderie dans l'UE
Ángel F. Villanueva / IQ Nalón, S.A.
 - Le Processus de Fonderie en Clef d'Innovation
Julián Izaga / Azterlan

- 20:30** • Cocktail de réception

Vendredi, 17 octobre 2008

- 09:30** • Transfert aux installations d'IQ Nalón, S.A. (Sama de Langreo).
Départ des Autobus devant l'Auditorium Príncipe Felipe
- 10:00** • Présentation de IQ Nalón, S.A.
Alfonso Martínez / IQ Nalón, S.A.
- Innovation de la Production de Coke de Fonderie
Pablo Fernández / IQ Nalón, S.A.
 - Café
 - Visite de l'usine d'IQN
 - Questions et réponses
 - Résumé et clôture officielle des Rencontres
Jordi Tartera

- 14:00** • Déjeuner
- 16:00** • Départ des Autobus pour l'Aéroport et Oviedo